

TABLE OF CONTENTS

- 1 President's Message
過渡委員會主席張金達(Cedric Cheung)引言
- 2 Highlights of 13th Meeting of Transitional Council
過渡委員會第13次會議紀要
- 3 Answers To Your Questions
問題解答
- 4

TRANSITIONAL COUNCIL

President	Cedric K.T. Cheung
Vice President	Lynn Bowering
Members	Ian Eng James Fu Joanne Pritchard-Sobhani

President's Message

Since submitting the draft regulations on Registration and Professional Misconduct to the Ministry of Health and Long-Term Care in early February, the transitional Council is moving full speed ahead to draft the Quality Assurance Regulation and develop the key registration preparatory programs: Safety Program and Jurisprudence Course.

The Quality Assurance Regulation is one of the core regulations that is required under the Regulated Health Professions Act, 1991. It is mandatory that all regulatory Colleges have in place a Quality Assurance Regulation and a Quality Assurance Program to ensure that registered members maintain currency of knowledge and skills, quality standards and continue to upgrade as technology advances so that public safety is enhanced. We are planning to start public consultation on the draft regulation in this summer. Please watch for the consultation announcement on our website: www.ctcmpao.on.ca.

We are also focusing our efforts to help practitioners prepare for registration.

We are working with our legal counsel to develop a Jurisprudence Course. It includes legal principles and issues for TCM practice and testing materials. We are also teaming with the College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of British Columbia to develop the course curriculum, materials and assessment tools of a Safety Program. We are planning to offer both courses in early 2012.

As the transitional Council is moving full speed ahead with its work, we shall have a lot of information to share with practitioners and the public. I encourage you to visit our website regularly, and sign up on our mailing list if you have not already done so. Also, do not hesitate to contact the Registrar if you have any question, comments or concerns about the work of the transitional Council.

過渡委員會主席張金達(Cedric Cheung)引言:

自從二月初將註冊規章草案以及專業操守規章草案遞交給衛生及長期護理廳以來，過渡委員會正在全速起草質量保證規章草案(Quality Assurance Regulation)和制定關鍵性的註冊準備項目：安全計劃(Safety Program)和法例課程(Jurisprudence Course)。

質量保證規章是法定醫療護理專業法，1991 所要求的核心規章之一。根據此法，所有醫療護理管理局都必須制定質量保證規章和質量保證計劃，以確保註冊會員保持當前的知識和技能、維持質量標準並隨著技術的進步而不斷更新，從而加強公眾安全。我們正計劃在今年夏天開始為該規章草案進行公眾諮詢。請留意我們網址上將會發佈的通知：www.ctcmpao.on.ca。

我們也集中工作幫助從業者準備註冊。

我們正與我們的法律顧問合作制定法例課程。該課程包括中醫從業的法律原則及法律問題，和測試材料。我們還與卑詩省中醫針灸師管理局(CTCMA-BC)合作，制定安全計劃的課程、教材及評估工具。我們計劃在2012年初提供上述兩門課程。

隨著過渡委員會工作的全面展開，我們將有很多資訊與從業者及公眾分享。我鼓勵你們經常瀏覽我們的網站，還有把你的聯絡地址加入到我們的郵件發送清單中(Mailing List)。此外，如果你對過渡委員會的工作有任何疑問、意見或疑慮，敬請與註冊總監聯絡。

(註：中文翻譯僅供參考，如與英文文意有出入，則以英文版本為準。)

Electronic Newsletters Coming

In consideration of the environment, the costs of printing and mailing, the Transitional Council is looking into electronic circulation of our newsletters via email by the end of 2011. If you do not have your email with us, and wish to receive our future e-newsletters, please complete and return to us the Contact List sign-up form on our website: www.ctcmpao.on.ca. Current subscribers who had previously provided their email addresses to us need not complete the form again.



Highlights of the 13th Meeting of the Transitional Council

The transitional Council held its 13th meeting on March 14, 2011. Fifteen members of the public and the TCM community observed the proceedings.

The transitional Council deliberated on:

The Stages for Transition to a Fully Functioning Health Regulatory College

Karen Cohl, project consultant presented to the Transitional Council the stages which the transitional Council will have to undergo to establish a fully functioning and independent regulatory college under the Traditional Chinese Medicine Act, 2006 (TCM Act) and the Regulated Health Professions Act, 1991 (RHPA).

The framework describes that the transitional Council is currently going through the “Developmental” stage focusing on developing regulations, policies and structure of governance. Depending on the progress of Government review and approval of regulations, the “Registration Preparatory” stage may begin by the end of the year to prepare practitioners for registration. “Regulation” of the profession begins after the Government approves the regulations on registration, professional misconduct and quality assurance and members are registered. With this Transitional phase will be complete and the College will be fully functional once it is administratively and financially independent.

Submission of Proposed Registration Regulation and Professional Misconduct Regulation to the Ministry

The proposed regulations on Registration and Professional Misconduct had already been submitted to the Ministry and are currently being reviewed by the policy analysts.

The transitional Council has received confirmation from the Ministry of Health and Long Term Care on the receipt of the draft regulations. The time required by government to approve a regulation varies depending on the complexity of the regulation or amendments requested and scheduling of meetings. The proposed regulation will not be effective until approved by the Lieutenant Governor in Council and filed with the Registrar of Regulations.

Safety Program

A Letter of Understanding had already been signed between the College of Traditional Chinese Medicine of B.C. and the college of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of Ontario, to develop in partnership a Safety Program to prepare the registration applicants. This program may also be used for continuing education, quality assurance and remediation of registered members. A Request for Proposal (RFP) will be distributed to invite consultants to develop the program. Consultants will be requested to propose a program that includes

the content of a Safety Course for TCMP and Acupuncturists including assessment tools and processes. The RFP will be posted on our website as well as on the website of CTCMA-BC and MERX. Moreover, this RFP will also be sent to consultants and educational institutions.

Jurisprudence Course

The Transitional Council has requested its legal counsel, Mr. Richard Steinecke to start working on the contents of a basic Jurisprudence Course, to prepare the registration applicants.

Canadian Alliance of Regulatory Bodies for TCM Practitioners and Acupuncturists (CARB-ACOR) – Update

At the request of HRSDC, CARB-ACOR is revising its funding proposal with respect to the Pan-Canadian Registration Examinations, and on-line assessment for Canadian and internationally educated registration applicants. The revised proposal will address the foreign-credentials assessment issues.

CARB-ACOR is expecting advisory status on the Canadian Advisory Committee of International Standards Organization (ISO).

過渡委員會第13次會議紀要

過渡委員會在2011年3月14日召開了第13次會議。來自公眾和中醫界的十五位人士列席了會議過程。

過渡委員會討論了以下問題：

管理局由過渡到完全運作成為醫療管理局所經階段

項目顧問Karen Cohl向過渡委員會陳述了過渡委員會如何依照中醫法，2006（TCM法）和法定醫療護理專業法，1991（RHPA）建立一個完全運作和獨立的管理局之前將必須經歷的階段。

根據她的描述過渡委員會目前正處於“發展”階段，主要是制定規章，政策和管制結構。有待政府審查和批准規章的進展情況，過渡委員會可能在今年年底開始進入“註冊準備”階段，讓執業者作好準備註冊。專業“規管”階段要等到政府批准註冊規章、專業操守規章和質量保證規章成為法例，以及會員註冊之後方可開始。隨著是過渡階段結束，管理局一旦在行政和財務方面取得獨立，管理局將完全運作。

向衛生及長期護理廳遞交所提議的註冊規章和專業操守規章

過渡委員會所提議的註冊規章及專業操守規章已遞交給衛生及長期護理廳，該廳的政策分析員目前正在審核這些規章。

過渡委員會已收到衛生及長期護理廳的回信，確認收到規章草案。政府批准一項規章所需要的時間，取決於規章及所作修改的複雜程度以及會議的排期情況。所提議的規章需要獲得內閣批准並在規章總監處備案之後方能生效成為法例。

安全計劃(Safety Program)

卑詩省中醫針灸師管理局(CTCMA-BC)與安省中醫師及針灸師管理局過渡委員會(TC-CTCMAPO)已簽署了一份理解備忘錄，合作制定一份安全計劃。該計劃一方面是為申請註冊者提供準備，另一方面還可用

於已註冊會員的繼續教育、質量保證和輔導。過渡委員會將發佈一份邀請建議書(Request For Proposal)，邀請顧問來制定此計劃。顧問們需要提出一項計劃，該計劃將涵蓋為中醫師和針灸師制定的安全課程的內容，包括評估工具和程序。邀請建議書將刊登在我們的網站以及CTCMA-BC 和 MERX的網站上。此外，該邀請建議書將亦發放給個別顧問和教育機構。

法例課程 (Jurisprudence Course)

過渡委員會已要求其法律顧問Richard Steinecke 先生著手起草基本的法例課程，為註冊申請人做好註冊準備。

加拿大中醫師及針灸師規管機構聯盟 (CARB-ACOR) 最新

應加拿大人力資源和技能發展部(HRSDC)的要求，CARB-ACOR 正在修改有關全加拿大註冊考試以及加拿大本國及國外受訓註冊申請人網上評估的資助方案。修改後的方案將解決國外資格證書的評估問題。

CARB-ACOR 預計將在國際標準組織 (ISO) 加拿大委員會中擔當顧問的角色。

(註：中文翻譯僅供參考，如與英文文意有出入，則以英文版本為準。)

Answers to your Questions:

What is “Pre-registration”?

This is a stage of preparation for potential applicants and for the TC-CTCMPAO. Registration certificates will not be issued during this period.

During this time, the TC-CTCMPAO will develop and offer Jurisprudence and Safety programs. It will provide guidance on how to prepare for registration application. Individuals or groups could request assistance of the Registrar or her staff on how to compile documents and evidence of experience for application purpose. This ensures that applications will be properly completed with the necessary supporting documents, hence minimizing delay in issue of registration certificates to qualified applicants.

TC-CTCMPAO recognizes that after proclamation of the Traditional Chinese Medicine Act, 2006, no persons other than registered members of CTCMPAO can practice traditional Chinese medicine and the controlled acts, or use the titles Traditional Chinese Medicine Practitioners or Acupuncturists. We wish to quickly and smoothly process all applications to issue registration certificates to qualified applicants to avoid unnecessary interruption to patient care.

I am currently a registered member practising as an Acupuncturist in another province and would like to practise in Ontario in the future. What are the requirements for me to register and practise in Ontario?

TC-CTCMPAO is committed to inter-provincial mobility of labour.

An applicant holding an out-of-province registration certificate equivalent to that of Ontario may be issued a certificate without re-examination if he/she also:

- Provides a letter of good-standing issued by the registrar of the original provincial regulator;
- Provides evidence of practice within the last three years;
- Completes successfully the Jurisprudence Course and other mandatory programs specific to Ontario.

The future Registration Committee will consider each application and will make decision on the basis of information provided by each applicant.

I am a regulated health professional and I use acupuncture for some of my treatments. Do I have to register when the TCM regulation is in effect?

After TC-CTCMPAO's proposed registration regulation is approved by the Ontario government and the TCM Act, 2006 is proclaimed, anyone who wishes to perform the controlled act of acupuncture under the scope of traditional Chinese medicine or use the title “Acupuncturist”, must register with CTCMPAO.

If you are a member of the College of Chiropractors of Ontario, College of Chiropractors of Ontario, College of Massage Therapists of Ontario, College of Nurses of Ontario, College of Occupational Therapists of Ontario, College of Physiotherapists of Ontario or the Royal College of Dental Surgeons of Ontario, you will be able to perform acupuncture in accordance with the standards and within the scope of practice of your College. However, you cannot use the title “Acupuncturist” or perform the controlled act of acupuncture under the scope of traditional Chinese medicine.

When will you offer the next Ontario Acupuncture Certification Examination? My former classmates told me that I must sit and pass the examination to register as an Acupuncturist.

This is not an examination for registration offered by us.

Only the TC-CTCMPAO or the future College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of Ontario is authorized by law to offer registration examinations to register qualified practitioners to practice traditional Chinese medicine in Ontario.

The TC-CTCMPAO is still working on development of the examination. We are not ready to offer any examination for registration of acupuncturists or traditional Chinese medicine practitioners at this time.

Please visit our website: www.ctcmpao.on.ca to access our draft Registration Regulation. The regulation provides in detail the registration requirements. You may also contact our staff at (416) 862-4790 or 866-624-8482 (toll free) if you have questions.

問題解答：

何謂預(備)註冊？

這是過渡委員會為申請人而設的一個準備階段。在此期間，管理局不會頒發註冊證書。

在此期間，過渡委員會將制定和提供法例課程和安全計劃，並將提供如何準備註冊申請方面的指引。註冊總監或其員工亦會為個人或團體提供協助，引導如何收集整理申請註冊所需的經驗證明和其他文件。這樣可以確保申請人妥善填寫申請表格，並提交必要的證明文件，從而減少延誤。

過渡委員會明白到，在「中醫法，2006」全面生效之後，除了已跟管理局註冊的會員外，無人能夠在安省執業中醫以及施用受控制行為 (Controlled Act)：包括中醫診治和針灸，或者使用中醫師或針灸師的頭銜。我們希望快速和平穩地處理所有申請，給合格申請人頒發註冊證書，以避免給病人看病帶來不必要的中斷。

我是一位受規管醫療專業人士，我在一些治療中使用針灸。當中醫規章生效後，我必須要註冊嗎？

當安省政府批准過渡委員會所提議的註冊規章以及「中醫法，2006」完全生效之後，任何人希望施用中醫範圍內的受控制行為 (Controlled Act)：包括中醫診治和針灸，或者使用“針灸師”頭銜，必須跟安省中醫師及針灸師管理局註冊。

如果你是以下規管機構的一名會員，即安省足病醫師管理局、安省整脊治療師管理局、安省按摩推拿治療師管理局、安省

護士管理局、安省職業治療師管理局、安省物理治療師管理局或安省皇家牙醫管理局，您將只能夠按照所屬的管理局制定的執業標準和範圍來施用針灸。然而，你不能使用“針灸師”頭銜或施用中醫範圍內的針灸。

我目前是另一個省份的註冊會員，以針灸師的頭銜執業，並希望今後在安省執業。我需要符合哪些要求方能在安省註冊並執業？

過渡委員會致力於促進專業的跨省流動。

已在外省註冊持有相當於安省註冊證書的申請人，如果滿足下列要求，可以免試獲得證書：

- 提供由原先省份規管機構註冊總監簽發證明申請人持有有效註冊；
- 提供過去三年內的執業證據；
- 成功完成了安省所要求的法例課程及其他必修計劃。

未來的註冊委員會將考慮每個申請個案，並將根據每位申請人所提供的資料來做出決定。

你們何時提供下次安省針灸認證考試？我以前的同學告訴我，我必須參加並通過此項考試方能註冊成為一名針灸師。

這不是我們提供的註冊考試。

唯有安省中醫師及針灸師管理過渡委員會 (TC-CTCMPAO) 以及未來的管理局 (CTCMPAO) 擁有法定權力提供安省中醫師及針灸師的註冊考試。

過渡委員會現階段並沒有提供任何中醫師及針灸師的註冊考試，註冊考試仍在草擬中。

請瀏覽我們的網站：www.ctcmpao.on.ca 詳閱我們的註冊規章草案。該規章詳細說明了註冊要求。如果你有疑問，你也可以聯絡我們的工作人員 (416) 862-4790 或 866-624-8482 (免費電話)。

(註：中文翻譯僅供參考，如與英文文意有出入，則以英文版本為準。)

Contact Us

tel: 416.862.4790
toll free in ontario: 1.866.624.8483
fax: 416.874.4078
email: info@ctcmpao.on.ca
website: www.ctcmpao.on.ca



Transitional Council of the College of Traditional Chinese
Medicine Practitioners and Acupuncturists of Ontario
安省中醫師及針灸師管理局過渡委員會
163 Queen Street East, 4th Floor
Toronto, Ontario M5A 1S1
www.ctcmpao.on.ca | info@ctcmpao.on.ca